



Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/852>

Question

Kā pareizi: **Marakeša** vai **Marrākeša**?

Answer

Vietvārds latviešu valodā atveidojams **Marrākeša**.

Vietvārda rakstījums *Marakeša* ir uzskatāms par franču valodā rakstītā vietvārda *Marrakech* atveidi latviešu valodā.

Izrādās, maldīgs ir uzskats, ka rakstījums *Marakeša* ir tradicionāls rakstījums un rakstījums *Marrākeša* parādījies tikai līdz ar 2008. gadā izdoto „Lielo pasaules atlantu”. Šķirklis *Marrākeša* atrodams jau pagājušajā gadsimta 30. gados izdotajā „Latviešu konversācijas vārdnīcā”, tāpat arī M. Šūmanes un J. Sīkstulļa sakārtotajos arābu īpašvārdu atveides noteikumos 1982. gadā. Arī vēlākajos mācību materiālos un citur sastopams tikai rakstījums *Marrākeša*, tostarp arī „Latviešu valodas pareizrakstības un pareizrunas vārdnīcā”.

Iespējams, rakstījums *Marakeša* radies izrunas ērtuma, franču valodas ietekmes un citu iemeslu dēļ, un, tiesa, arī plašsaziņas līdzekļos lielākoties sastopama tikai forma *Marakeša*.

Latviešu valodas normatīvie avoti pēdējos simt gados rāda, ka latviešu literārajā valodā nostiprināta forma *Marrākeša*.

